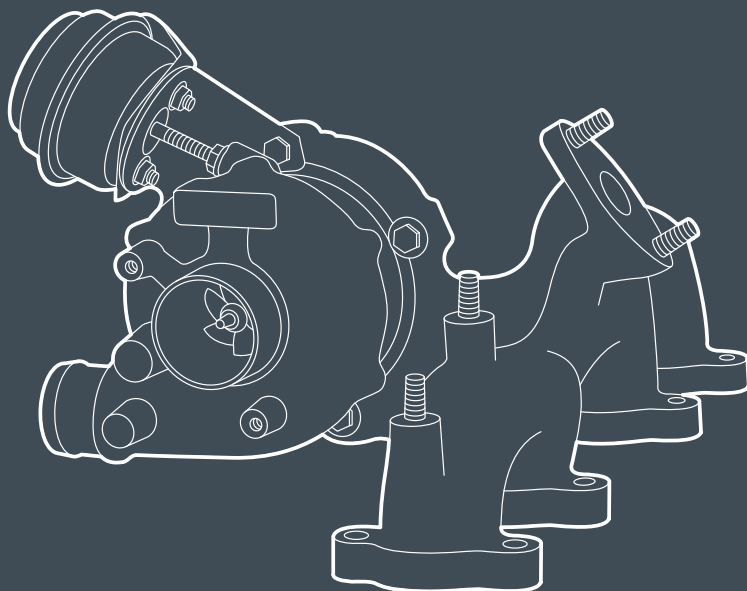


# ATTENTION

## Technical information 2009038



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.



	Technical information 2009038	4
	Technische Informationen 2009038	5
	Teknisk information 2009038	6
	Informations techniques 2009038	7
	Boletín técnico 2009038	8
	Informazioni tecniche 2009038	9
	Informação técnica 2009038	10
	Informacje techniczne 2009038	11
	Technické informace 2009038	12
	Informații tehnice 2009038	13
	Műszaki információ 2009038	14
	Tehnične informácie 2009038	15



## TECHNICAL DATA SHEET 2009038

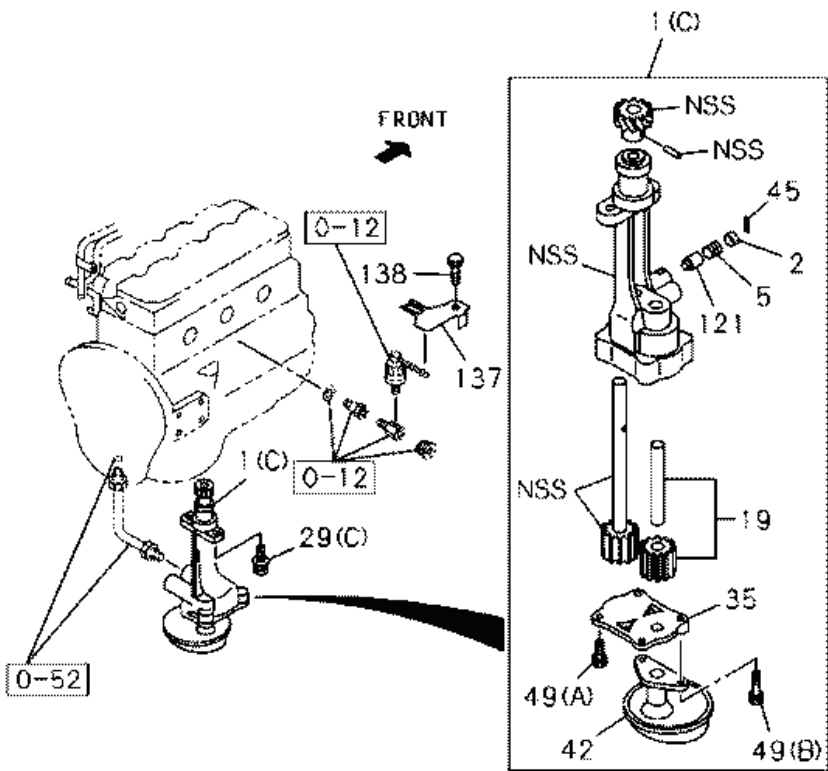
### Replacement of the oil strainer gaskets:

This is a modification to the Isuzu engine, which needs to be done in order to avoid a potential turbo failure.

This is due to the hardening of a flexible gasket on the oil suction pipe to the oil strainer on the oil sump pump. The oil pump draws in a mixture of air and oil, causing a reduction in the oil pressure. This can damage the turbo.

This modification only needs to be performed once. The improved Isuzu part has reference number: 8971377980

The oil sump needs to be removed in order to carry out this modification. Before filling the sump with oil, it is important to give the sealant time to dry. If it is not left to dry, then the sealant could enter the turbo circuit and lubrication system, causing serious damage.



## TECHNISCHES MERKBLATT 2009038

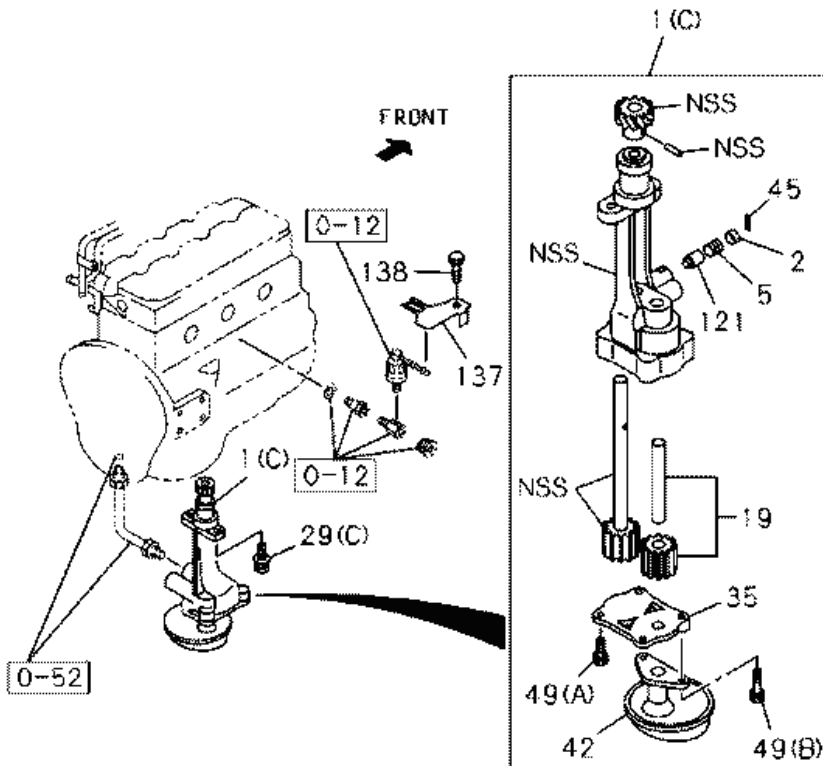
### Austausch der Dichtungen des Ölsiebs:

Es handelt sich um eine Änderung am Isuzu-Motor, die durchgeführt werden muss, um einen Fehler des Turbos zu verhindern.

Grund dafür ist die Verhärtung einer flexiblen Dichtung an dem Ölsaugrohr zum Ölsieb der Ölpumpe zur Ölwanne. Die Ölpumpe nimmt eine Mischung aus Luft und Öl mit, wodurch der Öldruck reduziert wird. Dies verursacht Schäden am Turbo.

Diese Änderung braucht nur einmal vorgenommen zu werden. Das optimierte Teil von Isuzu hat die Artikel-Nr. 8971377980

Um diese Modifikation vorzunehmen, muss die Ölwanne abgenommen werden. Bevor man die Ölwanne wieder mit Öl füllt, muss man dem Dichtmittel ausreichend Zeit geben zu trocknen. Wird diese Wartezeit nicht eingehalten, läuft man Gefahr, dass das Dichtmittel in den Kreislauf und die Schmierkanäle des Turbos eindringt und ernsthafte Schäden verursacht.



## TEKNISK DATABLAD 2009038

### Udskiftning af pakninger til oliefilteret:

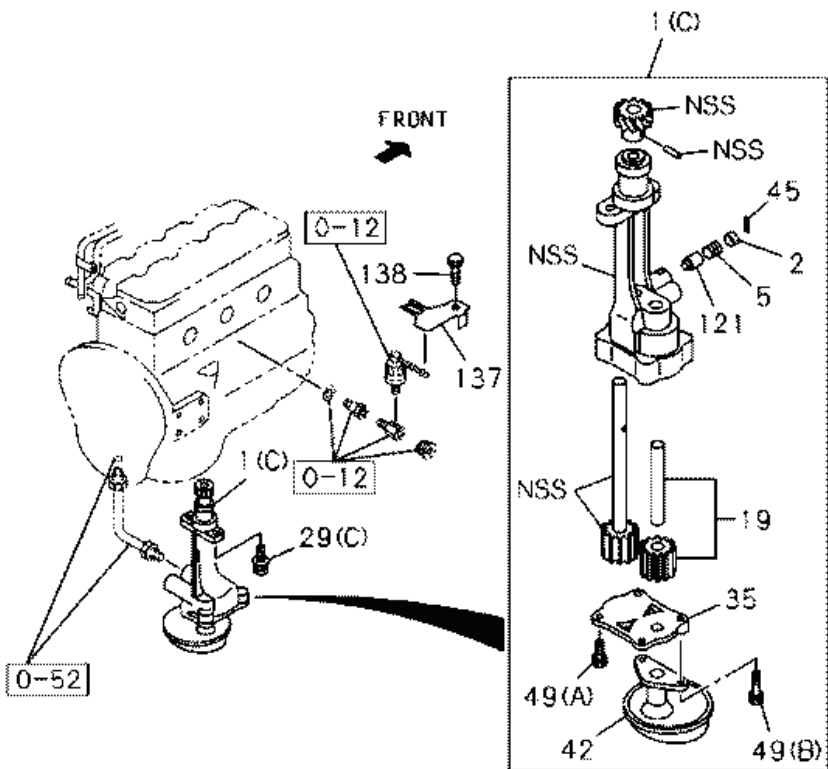
Dette er en ændring af Isuzu-motoren, som skal foretages for at undgå en potentiel turbofejl.

Dette skyldes, at en fleksibel pakning på oliesugerøret til oliesilten på oliepumpen er blevet hård. Oliepumpen suger en blanding af luft og olie ind, hvilket medfører en reduktion af olietrykket. Dette kan beskadige turboen.

Denne ændring behøver kun at blive udført én gang. Den forbedrede Isuzu-del har referencenummer: 8971377980

Det er nødvendigt at fjerne oliekarret for at kunne foretage denne ændring. Inden oliebeholderen fyldes med olie, er det vigtigt, at tætningsmidlet får tid til at tørre.

Hvis det ikke får lov til at tørre, kan tætningsmidlet trænge ind i turbokredsløbet og smøresystemet og forårsage alvorlig skade.



## FICHE TECHNIQUE 2009038

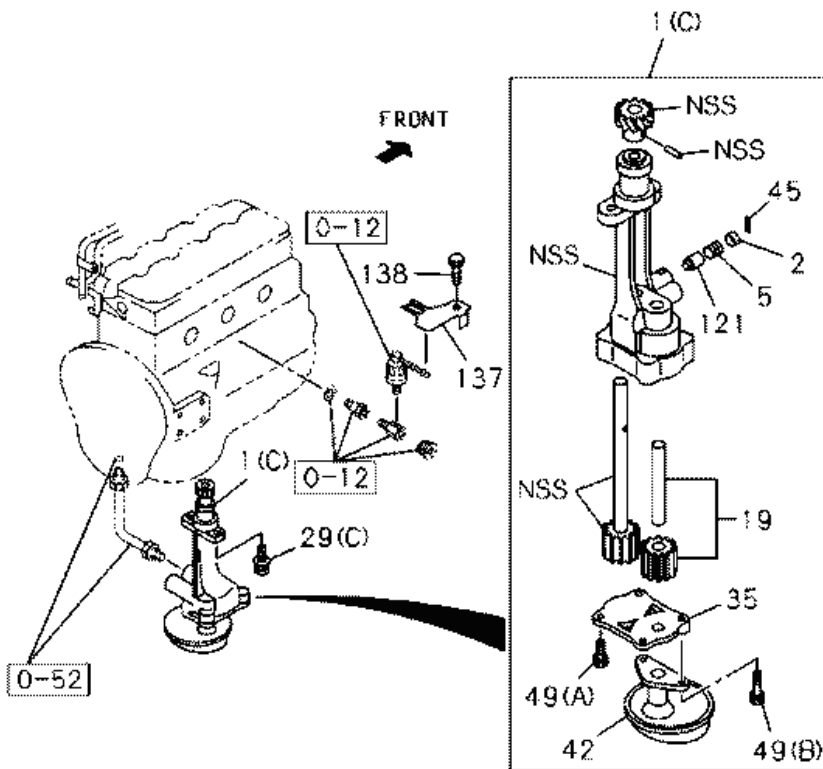
### Remplacer les joints de la crépine d'huile :

Modification du moteur Isuzu, à effectuer pour éviter une défaillance du turbo.

En raison du durcissement d'un joint flexible entre le tuyau d'aspiration d'huile et la crépine de la pompe à huile du carter, la pompe à huile entraîne un mélange d'air et d'huile, ce qui provoque une réduction de la pression d'huile et endommage le turbo.

Cette modification ne doit être effectuée qu'une seule fois. La référence de la pièce améliorée Isuzu est 8971377980.

Enlever le carter d'huile pour effectuer cette modification. Avant de remplir le carter d'huile, laisser sécher complètement le mastic. Si l'on n'attend pas suffisamment, le produit d'étanchéité risque de s'écouler dans le circuit et les galeries de lubrification du turbo, causant de graves dommages.





## FICHA TÉCNICA 2009038

### Cambiar las juntas del colador de aceite:

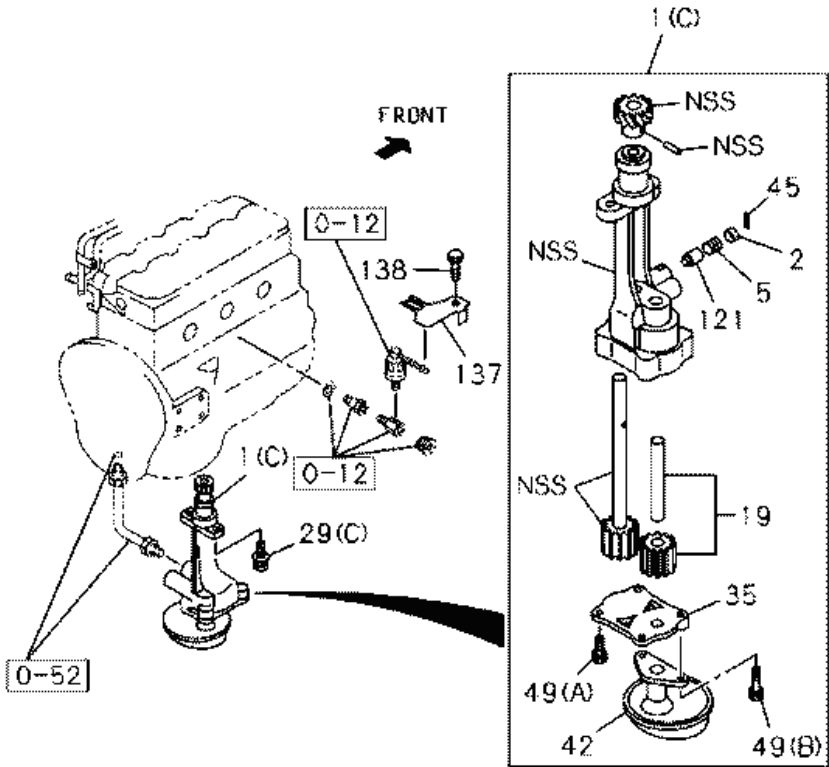
Es una modificación del motor Isuzu, que hay que llevar a cabo para prevenir el fallo del turbo.

Debido al endurecimiento de una junta flexible en el tubo de succión de aceite, al colador de aceite de la bomba de aceite en el carter. La bomba de aceite arrastra una mezcla de aire y aceite, causando una reducción de la presión de aceite. Esto causa daños en el turbo.

Esta modificación solo hay que hacerla una vez. La pieza mejorada de Isuzu es de ref: 8971377980

Hay que quitar el carter de aceite para llevar a cabo esta modificación. Antes de rellenar el carter de aceite es importante dejar que el sellante se tome su tiempo para que se seque.

Si no se espera, se corre el riesgo de que el sellante entre en el circuito y galerías de lubricación del turbo, causando serios daños.





## SCHEMA TECNICA 2009038

### Cambiare le guarnizioni del filtro a reticella dell'olio:

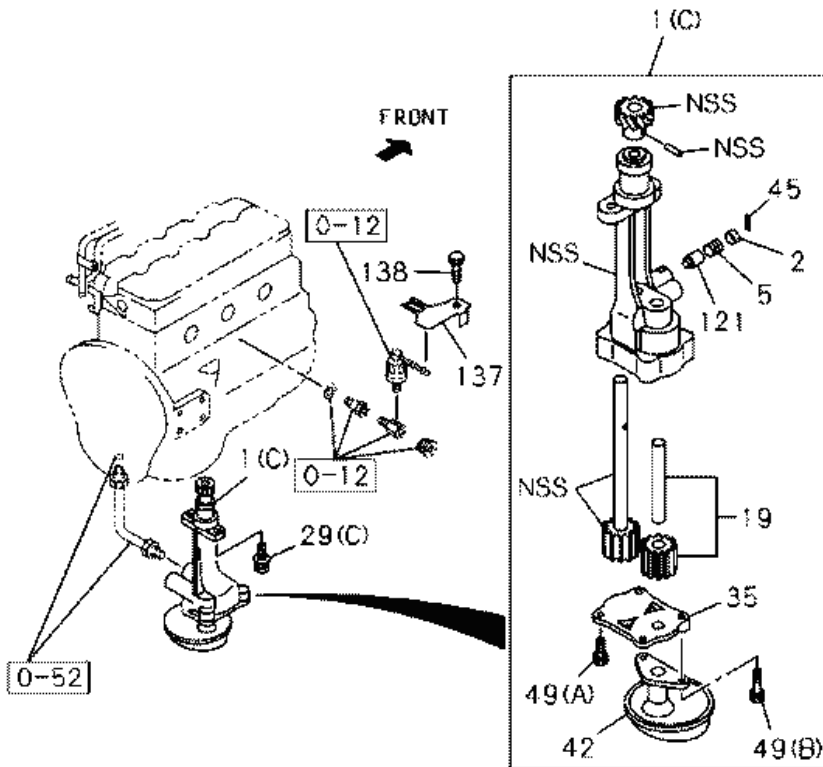
È una modifica del motore Isuzu, che si deve realizzare per prevenire il guasto del turbo.

Dovuto all'indurimento di una guarnizione flessibile nel tubo di suzione dell'olio, al filtro a reticella della pompa dell'olio nel carter. La pompa dell'olio trascina una miscela di aria ed olio, causando una riduzione della pressione dell'olio. Ciò causa danni nel turbo.

Questa modifica deve essere eseguita una volta sola. Il pezzo migliorato dell'Isuzu è il rif: 8971377980

Si deve rimuovere il carter dell'olio per effettuare questa modifica. Prima di rabboccare il carter dell'olio è importante lasciare che si asciughi del tutto il sigillate.

Se non si attende la perfetta asciugatura, si corre il rischio che il sigillante entri nel circuito e le canalizzazioni di lubrificazione del turbo, causando gravi danni.





## FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009038

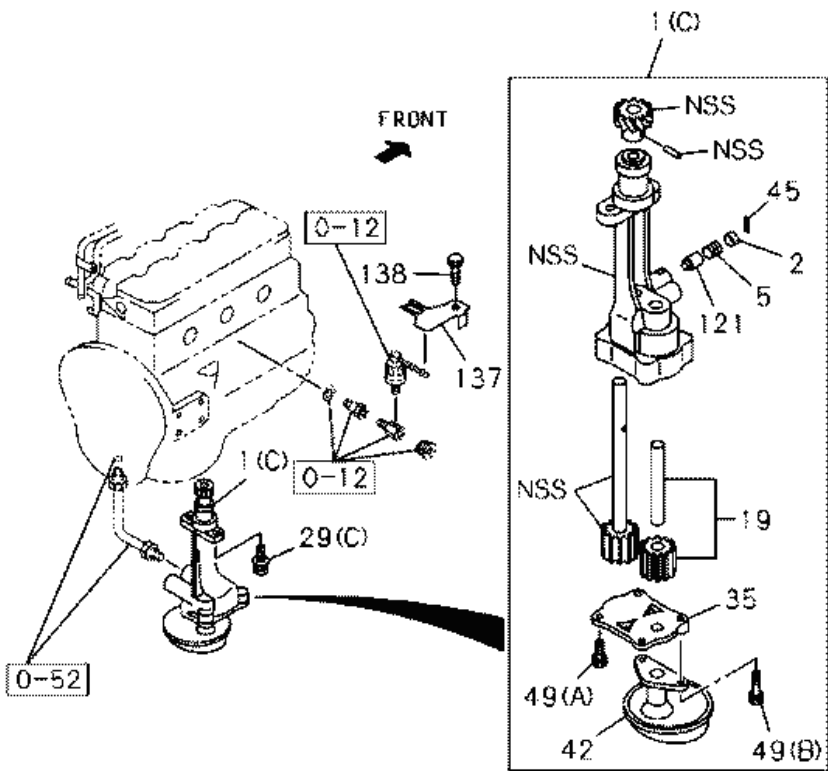
### Mudar as juntas do filtro do óleo:

É uma modificação que deverá ser feita no motor Isuzu para prevenir a falha do turbo.

Devido ao endurecimento de uma junta flexível no tubo de sucção do óleo para o filtro do óleo da bomba de óleo no cárter. A bomba do óleo arrasta uma mistura de ar e óleo causando uma redução da pressão do óleo. E isso causa estragos no turbo.

Esta modificação só tem de ser feita uma vez. A peça melhorada do Isuzu tem a ref.: 8971377980

Tem de se retirar o cárter do óleo para proceder a esta modificação. Antes de encher o cárter de óleo é importante dar tempo para o vedante secar. Se não se esperar, corre-se o risco do vedante entrar no circuito e galerias de lubrificação do turbo, causando sérios estragos.



## KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009038

### Wymiana uszczelek sitka oleju:

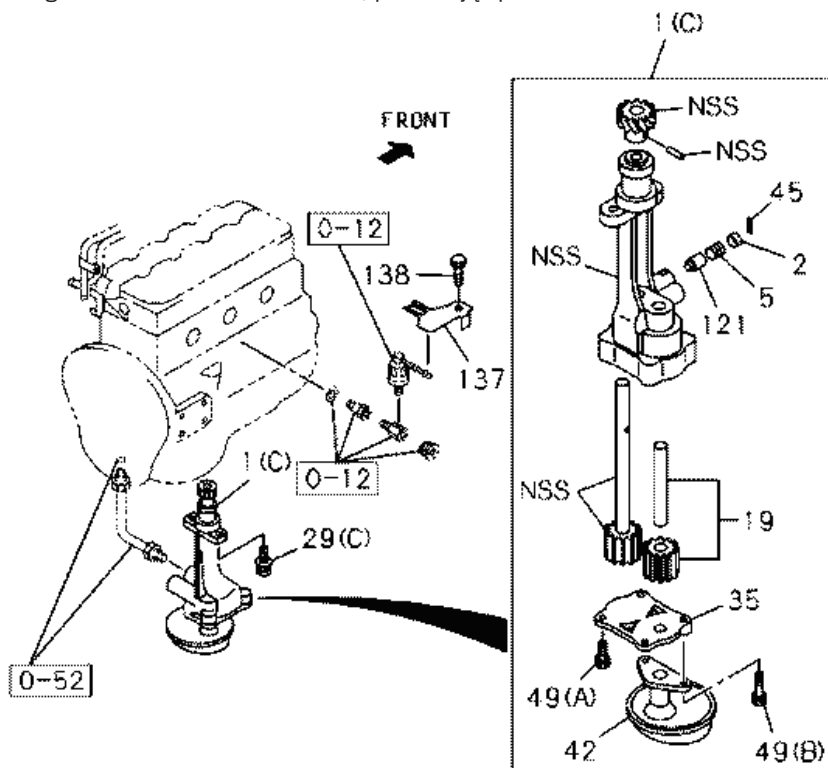
Jest to modyfikacja silnika Isuzu, którą należy wykonać, aby uniknąć potencjalnej awarii turbo.

Spowodowane jest to stwardnieniem elastycznej uszczelki na przewodzie zasysającym olej do sitka pompy miski olejowej. Pompa olejowa zasysa mieszaninę powietrza i oleju, co powoduje spadek ciśnienia oleju. Może to spowodować uszkodzenie turbo.

Ta modyfikacja musi być wykonana tylko raz. Ulepszona część Isuzu ma numer referencyjny: 8971377980.

W celu przeprowadzenia tej modyfikacji konieczne jest wymontowanie miski olejowej. Przed napełnieniem miski olejowej olejem ważne jest, aby dać uszczelniającowi czas na wyschnięcie.

Jeśli nie pozostawi się go do wyschnięcia, to szczeliwo może dostać się do obiegu turbo i układu smarowania, powodując poważne uszkodzenia.





## TECHNICKÝ LIST 2009038

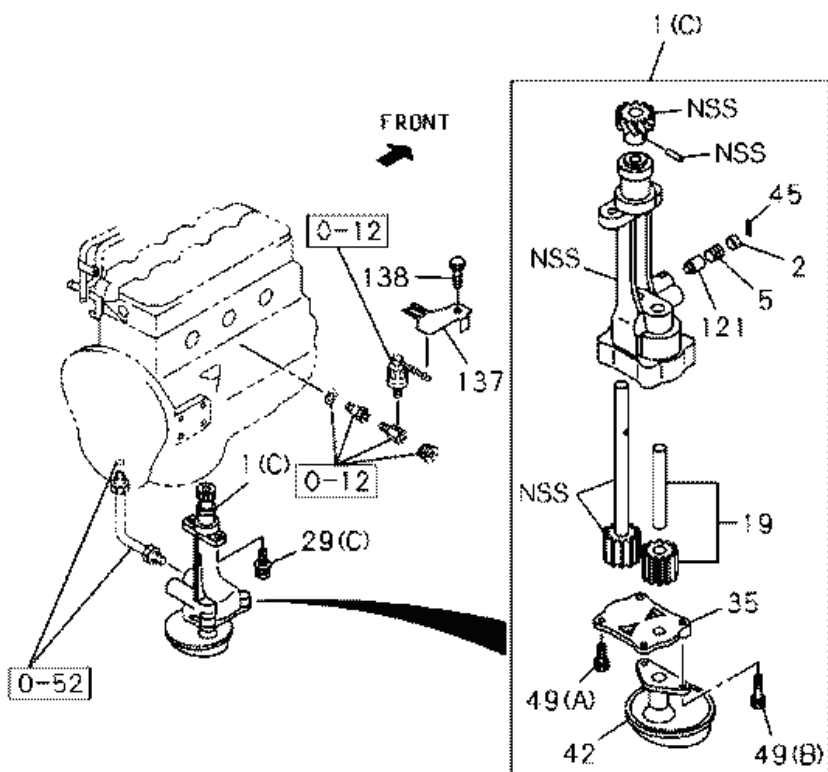
### Výměna těsnění síta olejového čerpadla:

Toto je úprava motoru Isuzu, kterou je třeba provést, abychom se vyhnuli potenciálnímu selhání turbodmychadla.

Je to způsobeno ztvrdnutím pružného těsnění na olejovém sacím potrubí do síta na čerpadle olejové vany. Olejové čerpadlo vtahuje dovnitř směs vzduchu a oleje, čímž se snižuje tlak oleje. To může vést k poškození turbodmychadla.

Tuto úpravu je třeba provést pouze jednou. Vylepšená součástka Isuzu má referenční číslo: 8971377980

Aby bylo možno provést tuto úpravu, je zapotřebí vyjmout olejovou vanu. Než naplníte vanu olejem, je důležité, aby mělo těsnivo čas vyschnout. Nenecháte-li jej vyschnout, může těsnivo proniknout do turbo-obvodu a mazacího systému a způsobit tak vážné poškození.



## FIȘĂ TEHNICĂ 2009038

### Înlocuirea garniturilor de etanșare a filtrelor de ulei:

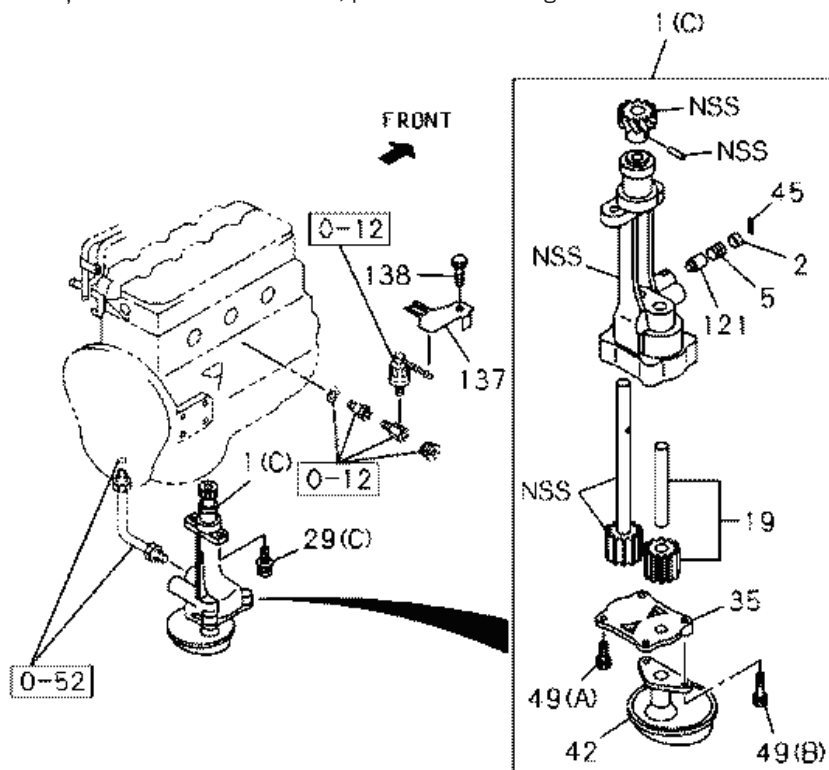
Aceasta este o modificare a motorului Isuzu, care trebuie făcută pentru a evita o eventuală defecțiune a turbo.

Aceasta se datorează întăririi unei garnituri flexibile de pe conducta de aspirare a uleiului la filtrul de ulei de pe pompa de carter de ulei. Pompa de ulei aspiră un amestec de aer și ulei, provocând o reducere a presiunii uleiului. Acest lucru poate deteriora turbo.

Această modificare trebuie efectuată o singură dată. Piesa Isuzu îmbunătățită are numărul de referință: 8971377980

Carterul de ulei trebuie să fie îndepărtat pentru a efectua această modificare. Înainte de a umple carterul cu ulei, este important să lăsați timp ca materialul de etanșare să se usuce.

Dacă nu este lăsat să se usuce, atunci etanșantul ar putea intra în circuitul turbo și în sistemul de lubrifiere, provocând daune grave.



## MŰSZAKI ADATLAP 2009038

### Az olajszűrő tömitések cseréje:

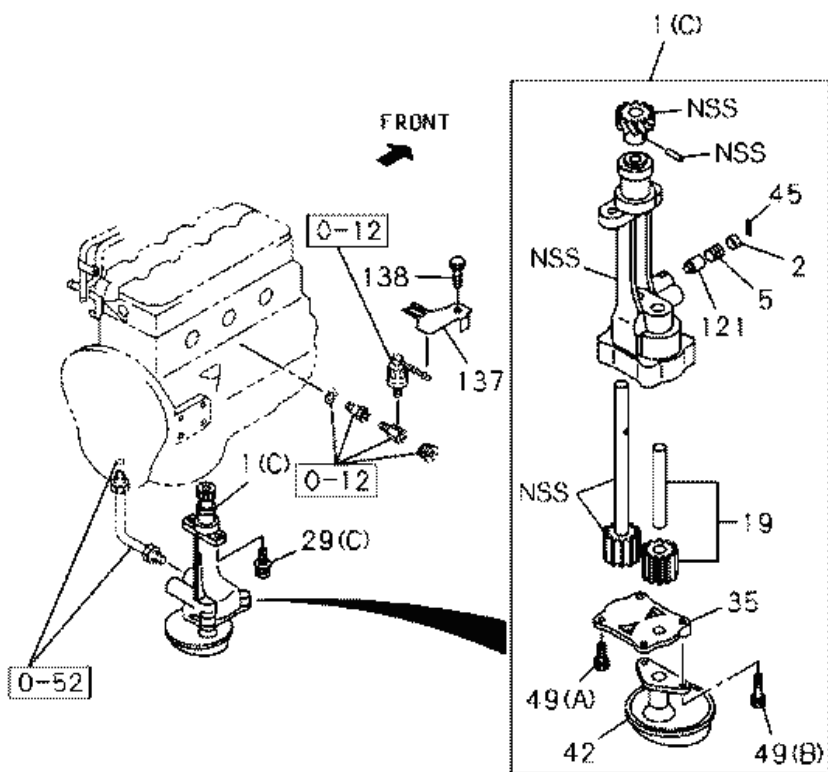
Ez az Isuzu motor módosítása, amelyet a turbó esetleges meghibásodásának elkerülése érdekében kell elvégezni.

Ennek oka, hogy az olajszívócső és az olajszivattyú olajszűrőjének rugalmas tömitése megkeményedett. Az olajszivattyú levegő és olaj keverékét szívja be, ami az olajnyomás csökkenését okozza. Ez károsíthatja a turbót.

Ezt a módosítást csak egyszer kell elvégezni. A javított Isuzu alkatrész hivatkozási száma: 8971377980.

A módosítás elvégzéséhez az olajteknő eltávolítása szükséges. Mielőtt feltöltené az olajteknőbe az olajat, fontos, hogy a tömítőanyag legyen ideje megszáradni.

Ha nem hagyjuk megszáradni, akkor a tömítőanyag bejuthat a turbókörbe és a kenőrendszerbe, és súlyos károkat okozhat.



## TEHNIČNI LIST 2009038

### Zamenjava tesnil filtra za olje:

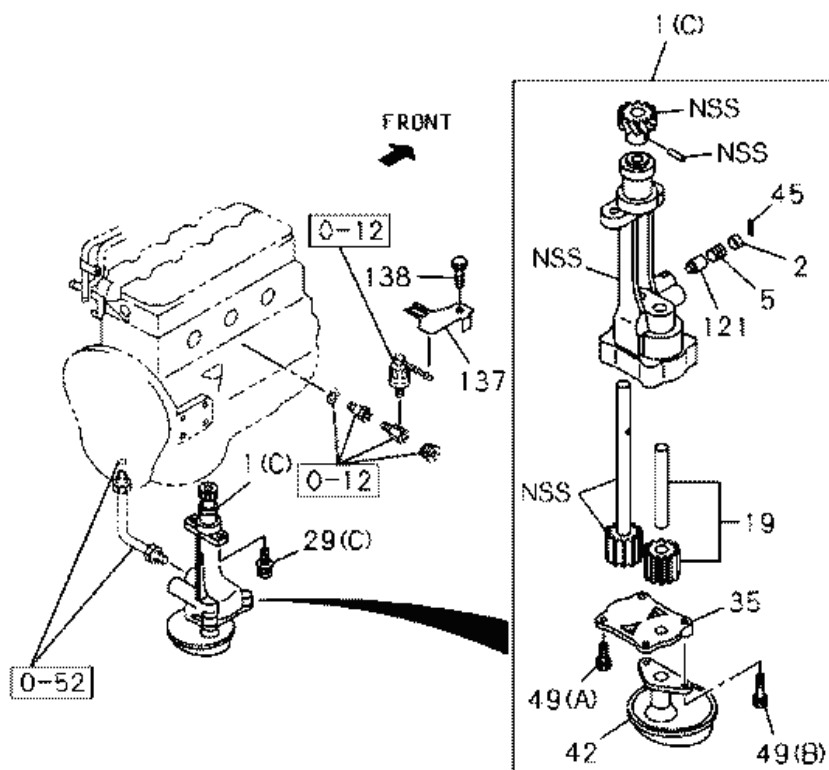
To je sprememba motorja Isuzu, ki jo je treba izvesti, da bi se izognili morebitni okvari turbine.

Razlog za to je strjevanje prožnega tesnila na cevi za sesanje olja do oljnega filtra na črpalki oljne kadi. Oljna črpalka vsrka mešanico zraka in olja, kar povzroči zmanjšanje oljne tlaka. To lahko poškoduje turbopolnilnik.

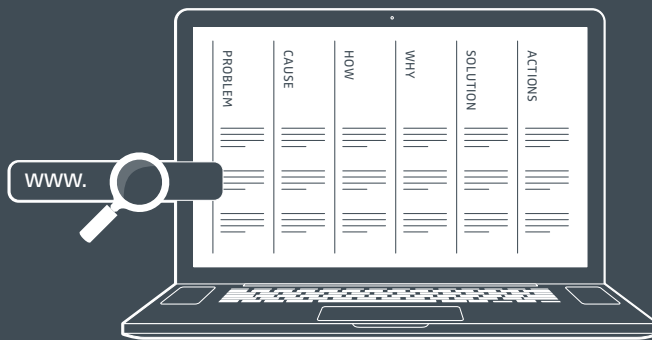
To spremembo je treba opraviti le enkrat. Referenčna številka izboljšane delu Isuzu: 8971377980

Za izvedbo te spremembe je treba odstraniti oljno korito. Pred polnjenjem oljne kadi z oljem je pomembno, da se tesnilna masa posuši.

Če ga ne pustite, da se posuši, lahko tesnilna masa vstopi v turbinski krog in mazalni sistem ter povzroči resno škodo.



## Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.